



İstanbul :

Sayı

Our Reference: 1738

04.05.2017

Konu

Subject

**: Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Mozambik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaport Hamilleri İçin Karşılıklı Vize Muafiyeti Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar Hk.**


Sirküler No: 327 / 2017

Sayın Üyemiz,

Bakanlar Kurulu'nca, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Mozambik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaport Hamilleri İçin Karşılıklı Vize Muafiyeti Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar (Karar No: 2017/9993)" 04.05.2017 Tarih ve 30056 Sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

Bilgilerinize arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,



Marat TUNCER  
Genel Sekreter

**EK:** Milletlerarası Anlaşma (5 Sayfa) (Web Sayfası)

**DAĞITIM:**

**Gereği:**

- İlgili Üyeler (Web Sayfasında)

**Karar Sayısı : 2017/9993**

24 Ocak 2017 tarihinde Maputo'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mozambik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik, Hizmet ve Hususi Pasaport Hamilleri İçin Karşılıklı Vize Muafiyeti Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 8/2/2017 tarihli ve 11930829 sayılı yazısı üzerine, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci ve 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 27/2/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE MOZAMBİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
DİPLOMATİK, HİZMET VE HUSUSİ PASAPORT HAMİLLERİ İÇİN  
KARŞILIKLI VİZE MUAFİYETİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mozambik Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirme arzusuyla;

Her iki ülkenin diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırma amacıyla;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1**

Bu Anlaşma'nın kapsamına aşağıda belirtilen pasaport türleri dâhildir:

-Türkiye Cumhuriyeti'nde: Diplomatik, hizmet ve hususi pasaportlar.

-Mozambik Cumhuriyeti'nde: Diplomatik ve hizmet pasaportları.

**MADDE 2**

Bu Anlaşma'nın amaçları bakımından, "geçerli pasaport" Akit Tarafların birinin milli ülkesinden çıkış yapıldığı esnada asgari altı ay (6) geçerliliği olan pasaport anlamına gelir.

**MADDE 3**

Her bir Akit Tarafın 1.maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, çıkmak ve herhangi bir yüz seksen (180) günlük dönem içerisinde ilk giriş tarihinden itibaren doksan (90) günü aşmamak kaydıyla geçici olarak kalmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

**MADDE 4**

1. Her bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, 1.maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, görevleri süresince diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve ülkesinden transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulur.

2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen geçerli pasaport hamili aile fertlerine ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.

3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Akit Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

## MADDE 5

Her bir Akit Tarafın, 1.maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları olan resmi heyet üyeleri, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, çıkmak ve ülkesinde geçici olarak kalmak için ilk giriş tarihinden itibaren herhangi bir yüz seksen (180) günlük dönem içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.

## MADDE 6

1. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları diğer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş, ülkesinden çıkış ve transit geçiş yapabilirler.

2. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, hudut kapılarından geçerken, diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdür.

## MADDE 7

1. Her bir Akit Tarafın 1.maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, diğer Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, kabul eden devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya diğer bir izin olmaksızın, vatandaşı oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu devletin ülkesinden çıkış yapabilirler.

2. Her bir Akit Tarafın 1.maddede belirtilen geçerli pasaport hamili vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet), bu Anlaşma'nın 3. maddesinde belirtilen süre zarfında diğer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değillerse ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse vatandaşı oldukları veya daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye dönmeleri için gereken uygun bir süreyle diğer Akit Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini uzatmak için ilgili makamlara izin başvurusunda bulunabilirler.

## MADDE 8

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan akredite diplomatik veya konsolosluk temsilciliklerinin mensuplarının aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek bir anlaşma haricinde, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma ya da herhangi bir meslekle uğraşma hakkı vermez.
2. Her bir Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (90 gün üzeri) konularını düzenleyen meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

## MADDE 9

1. Akit Taraflar, bu Anlaşma'nın 1. maddesinde belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, bu Anlaşma'nın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati ederler.
2. Akit Taraflar, 1. maddede belirtilen mevcut seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik durumunda, bunu diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu pasaportlar tedavüle girmeden altmış (60) gün önce örneklerini iletirler.
3. Akit Taraflardan biri 1. maddede belirtilmeyen ilave bir pasaport tedavüle koyması durumunda, İlgili Taraf yeni pasaportun örneklerini diğer Akit Tarafa bu Anlaşma'da böyle bir değişikliğin uygulanmasından altmış (60) gün önce diplomatik yollarla teslim eder. 1.maddedeki herhangi bir değişiklik bu Anlaşma'nın 13. maddesinde ve 14. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen aynı hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

## MADDE 10

Her bir Akit Taraf sebebini belirterek diğer Akit Tarafın vatandaşlarının kendi ülkesine girişini reddetme veya ülkesinde kalma süresini kısaltma hakkına sahiptir.

## MADDE 11

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma vb.) bu Anlaşma'yı geçici olarak, kısmen veya tamamen askıya alabilir.
2. Böyle bir durumda Anlaşma'nın askıya alınması ve tekrar uygulamaya koyulması, diğer Akit Tarafa diplomatik yoldan bildirilir ve bildirim yapıldığından otuz (30) gün sonra yürürlüğe girer.

## MADDE 12

Bu Anlaşma'nın hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık diplomatik yollardan ya da müzakerelerle çözümlenir.

## MADDE 13

Bu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla nota teatisi yoluyla değiştirilir, değişiklik bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil eder. Nota teatisleri 14. maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

## MADDE 14

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilir ve Akit Taraflardan birinin diğer Akit Tarafa bu Anlaşma'yı feshetmek istediğini diplomatik yollardan bildirmesini izleyen doksanıncı (90.) güne kadar yürürlükte kalır.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan temsilciler bu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

İşbu Anlaşma, Maputo'da, 24 Ocak 2017 tarihinde, Türkçe, Portekizce ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere tanzim edilmiştir. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Mozambik Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Mevlüt Çavuşoğlu**  
**Dışişleri Bakanı**

**Oldemiro Júlio Marques Baloi**  
**Dışişleri ve İşbirliği Bakanı**